

Edizione diplomatico-interpretativa

Aissi comensa de jaufre rudel d(e) blaya.	Aissi comensa de Jaufre Rudel de Blaya.
	I
Q uan lo rius de la fontana. ses clarzis si cum far sol. e par la flors aigle(n)-tina. el rossinholet el ram. uolf e refranh eza-plana. son dous chanter el afina. beys dregz q(ui)eu lo mieu refranha.	Quan lo rius de la fontana s'esclarzis, si cum far sol, e par la flors aigentina e·l rossinholet el ram volf e refranh ez aplan son dous chanter e·l afina, beys dregz qu'ieu lo mieu refranha.
	II
A mor de terra lonhdana. per uos tot lo cor mi dol. e no(n) puesc trobar mezina. si no(n) aluos tre reclam. ab maltrait damor doussana. dins uergier o part cortina. ab dezirada companha.	Amor de terra lonhdana per vos tot lo cor mi dol. E non puesc trobar mezina si non al vostre reclam ab mal trait d'amor doussana dins vergier o part cortina ab dezirada companha.
	III
P us tot iorn men falh aizina. nom merauilh sin ai fam. quar anc genser crestiana. no fo ni dieus non o uol. iuzia ni sarrazina. ben es selh paguatz de mana. qui de samor ren guazanha.	Pus tot iorn m'en falh aizina no·m meravilh si n'ai fam: quar anc genser crestiana no fo, ni Dieus non o vol, iuzia ni sarrazina. Ben es selh paguatz de mana, qui de s'amor ren guazanha.
	IV
D e dezir mos cors no fina. uas selha res quieu pus am. e cre q(ue)l uoler menguana. si cobezeza lam tol. que pus es ponhens despina. la dolors que per ioy sana. don ia no uuelh quom men planha.	De dezir mos cors no fina vas selha res qu'ieu pus am, e cre que·l voler m'enguana si cobezeza la·m tol; que pus es ponhens d'espina la dolors que per ioy sana: don ia no vuelh qu'om m'en planha.

	V
Q uan pensar men fai aizina. a doncs la bays elacol. mas pueys torn en reuolina. per quem nesp(er)t en aflam. quar so que floris no(n) grana. lo ioy que mi natayna. tot mos cuiatz afaitanha.	Quan pensar m'en fai aizina adoncs la bays e la col mas pueys torn en revolina per que·m n'espert en aflam quar so que floris non grana lo ioy que mi natayna tot mos cuiatz a faitanha.
	VI
S enes breu de paraguamina. tramet lo uers en cantan. en pla- na lengua romana. an ugo bru per filolh. bom sap quar gent peitauina. de berri e debretanha. sesiau per lieys enguizana.	Senes breu de paraguamina tramet lo vers, en cantan en plana lengua romana, an Ugo Bru per Filolh; bo·m sap quar gent peitavina, de Berri e de Bretanha, s'esiau per lieys en Guizana.

- letto 3145 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-interpretativa-40>